

Contributions écrites des populations de la commune rurale de May Jirgui, située dans la région de Maradi département de Tessaoua au NIGER

au rapport thématique du Rapporteur spécial sur la promotion de la vérité, de la justice, de la réparation et des garanties de non-répétition

concernant les mesures de justice transitionnelle pour faire face aux séquelles des graves violations des droits humains et du droit humanitaire commises dans des contextes coloniaux

à la soixante-seizième session de l'Assemblée générale, en octobre 2021

May Jirgui est une commune rurale du département de Tessaoua au centre sud du Niger. La population est d'environ 70 000 habitants (2012).

Au centre de la ville se trouvent les tombes de Paul Voulet et Julien Chanoine qui ont dirigé la Mission Afrique Centrale. Ils ont été tués par leurs tirailleurs le 17 juillet 1899 qui se sont mutinés après une invasion qui a tué des dizaines de milliers de Haoussa et de Zerma dans le territoire qui est aujourd'hui le Niger.

Les deux tombes sont entretenues par des résidents volontaires de May Jirgui. Ils dominent la place principale du village.

Enquête sur la vérité

Elhadji Haladou Sabayou Sallaou

Si on cause du tort à un seul de leur, ils vont investiguer alors qu'ils ont commis beaucoup de dégâts et c'est pour ça qu'ils ne veulent pas qu'on en parle.

Mahamane Salissou Issa – Maire adjoint de la commune de May Jirgui

Dire qu'aujourd'hui nos arrières grands parents, de leurs richesses qu'ils avaient possédés et qu'on avait détruits, on en parle plus, c'est passé à l'oubliette et à jamais. même leur tombe qui est le puits est presque efface. Maintenant c'est eux qu'on entretien. C'est une bonne personne qu'on essaie d'entretenir à travers ses bonnes œuvres et non pas un vau rien, cette justice il n'y a que Dieu qui peut nous la rendre. Que Dieu rend justice a nos grands-parents, ces blanc on abusés de nous.

Wali Haladou Sayabou

Nous avons une haine contre eux car au moment des faits, il y'a des personnes qui se trouvent au champ pour travailler, ils les attrapes pour les tués pour rien du tout. Ceux qui sont en ville prenaient la fuite pour quitter la ville par peur car ces gens sont des monstres.

Réparations

Elhadji Haladou Sabayou Sallaou

Ce qui me tient à cœur, puisque on nous trompé, on a causé du tort à notre peuple, ce que nous voulons, s'il y a un moyen de nous rendre ce que nous avons perdu, nous voulons qu'on nous le rende puisqu'il s'agit de notre peuple.

Mahamane Salissou Issa – Maire adjoint de la commune de May Jirgui

Notre plus grande pauvreté vient de là-bas. Imagine toi que tu commences à apprendre a marcher petit à petit, et qu'on vient te frappé violement au pied, quel sera ta comparaison face à une autre

personne qu'on a laissé évoluer ? Sachant bien que tu as besoin du temps pour te guérir et à réapprendre à marcher. L'autre n'est-il pas trop loin pour toi ?

La base même de notre pauvreté vient de là. Les gens avaient eu trop peur, le peur qu'ils avaient n'ai plus, un retour à la case de départ. Quand même le retour au calme commence à venir, beaucoup avaient cette peur au fond d'eux, une peur du fait qu'il ne faut pas que ces blancs reviennent encore tout détruire. C'est de la que la pauvreté s'est installée.

Idi Saley – le maire de May Jirgui

Depuis ma naissance dans cette ville jusqu'à l'âge adulte, ces tombes je les vois et je viens vers eux mais je jamais vu là ou quelqu'un est venu parmi les blancs, construire une seule brique ici à la ville de Mayjirgui. Qu'il se dit que vu qu'on leurs a fait des dégâts, on leurs a fait ceci et cela, ils sont dans une grande colère contre nous, attends qu'on vient leur faire quelques choses, sois un puits, soit un pompe à eau ou quelque chose d'autre qui nous permettra d'avancés, moi jusqu'aujourd'hui je pas vu sincèrement.

Cette haine a chassé beaucoup de gens de Mayjirgui, d'après la petite histoire que j'ai, celle que j'ai apprise des parents, si vous regardez là-bas dans un village appelé Kawagna. C'est pour les habitants de Mayjirgui; un autre village appelé aussi Inwala, avec Banbban kori c'est pour les habitants de Mayjirgui. C'est beaucoup de gens qui ont fui à cause de cette guerre de meurtre, de peur qu'ils se soient installés pour créer un petit village qui s'est développé maintenant, vous l'avez vu. Donc, sans cela, la ville de Mayjirgui aurait beaucoup progressé en termes d'évolution car c'est là où il y a beaucoup de monde que l'évolution n'est pas. N'est-ce pas?

Mahaman Massabahou Saidou

Après leurs départ (les Français), ça été difficile de reconstruire la ville car il y'a eu trop de mort, c'est le peu de personnes restant vivant qui sont là. La pauvreté toujours a leur porte et la peur au ventre de crainte qu'une autre mission de tel ne revienne. En fait jusqu'à là c'est la colonisation, jusqu'à maintenant nous somme sous la dictature. Ce que nous voulons ce n'est pas ce que eux ils veulent. Donc cette dictature a commencé depuis ce qui les a envoyé (Voulet et Chanoine). C'est une dictature puisque nous n'avons pas le droit de faire quelque chose sans les avisés, comme si c'est eux nos parents. On est vraiment trop mécontent de cette dictature.

Sani Yahaya Targal

On n'a pas la force de porter plainte contre eux. Notre grande justice est Dieu, c'est lui qui nous fera justice. Si c'est eux ils allaient porter plainte pour des dédommagements mais nous à qui ils ont tués leurs grands-parents, n'avions pas ou porte porter plainte, on ne peut que laisser notre sort a Dieu.

Maliki Yahouza

Tu ne connais personne, souvent tu vas aller dans un village voisin et tu entends une personne dire moi-même je suis de Mayjirgui, mon arrière grand-mère est de là-bas, ou encore que mon arrière grand-père est de Mayjirgui ou encore tu vas trouver plusieurs petits villages environnants dont leurs habitants actuels c'est ceux d'ici qui sont retournés là-bas par peur de cette terreur qu'ils nous ont fait.

Sani Yahaya

Je ne connais pas mes arrières grands parents. Mais celui qui a laissé à dieu la fait, mais je dis, moi non et je réclame mes droits. Pour nos personnes qu'on a tués, on réclame un dédommagement, si c'est au gouvernement qu'il faut le dire ou s'il faut aller au-delà, en tout cas une on réclame notre droit.

Sani Yahaya Targal

Mon avis est tel que c'est à cause de ces personnes (*Voulet et Chanoine*) que d'autres d'entre nous sont a Algérie, d'autres au Lybie, toutes les personnes se ont en fuit pour s'en aller. Mais regarde la ville de Mayjirgui, il y'a qui n'ont rien de bon, une grande ville comme tel, normalement on devrait dire que tout le monde a un travail à faire, maintenant tu n'as rien à faire, et y'a rien à faire, souvent même de quoi manger tu n'as pas. Nous n'avons pas de quoi manger à l'avenir, surtout que nous sommes des jeunes grandissant il faut bien que nos parents se repose de prendre notre charge mais y'a rien à faire comme travail à cause d'eux (*Voulet et Chanoine*). Ils ont ramassés toute notre destin sur lequel on va travailler pour pouvoir s'en sortir. À cause d'eux y'a rien, on a rien à manger. Ce n'est pas normal, car aujourd'hui la population a grandie et y'a même pas de terre cultivable, y'a plus des champs, les gens ont faim. Un enfant d'ici par exemple, qu'on l'a envoyé vers Algérie ou vers la Lybie pour chercher de quoi nourrir la famille, ça ce n'est pas normal, ces gens (*Voulet et Chanoine*) nous ont amené un malheur. La ville rien n'évolue, y'a pas un travail que tu peux faire pour pouvoir manger, ou pour pouvoir aller de l'avant ou qu'un de tes proches puisse évoluer. La faim. Si il y'a une solution par lequel on peut nous dédommager qu'on le fasse enfin que notre ville puisse s'épanouir, qu'on puisse s'en sortir et qu'on puisse subvenir au besoin de nos petit frères et petites soeurs et de nos parents.

Maliki Yahouza

On sait qu'on ne peut pas payer la mort d'une personne, mais on peut faire un dédommagement avec des estimations. Ce type de dédommagement est même normale, sinon tu ne dois pas le pardonner.

Maryama Elhadji Kaoura Ango

Je souhaite qu'ils vont nous dédommager chacun d'entre nous car ça nous concerne tous. Ils vont nous dédommager pour nos arrières grand-parents.

Batoula Adamou

Ma plus grande haine c'est lorsqu'ils ont chassé nos grands-parents car aujourd'hui nous n'avons pas de la nourriture. Nous et les enfants qu'on a mis au monde, chacun souffre, ils sont obligés de nous quitter pour aller travailler dans d'autres villes pour nous amener de quoi manger. Il y'a des jeunes qui ne reviennent même plus à la maison. On aura juste un message de son décès.

C'est eux qui sont à la base de cette situation. On n'est vraiment pas heureux. Nos enfants n'ont même pas le droit de venir rester s'asseoir tranquille avec nous. Ils sont toujours ailleurs en train de se chercher et d'autres meurent là-bas malheureusement. En plus la famine fait toujours ravage.

Ils sont riches et nous nous sommes pauvres alors que c'est notre richesse qu'ils ramassent.

Personne n'est content de cette situation. Eux même (*les Européenes*) ne sont pas fières d'eux (*Voulet et Chanoine*) lorsqu'ils nous retrouvent ainsi, et nous aussi on n'est pas fière. Tu vois donc tout le monde est dans un problème gigantesque.

Commémoration

Elhadji Haladou Sabayou Sallaou

Quand les touristes viennent voir les tombeaux c'est juste pour nous amadouer et en suite on dit <<ancien voilà 50f>> ensuite ils s'en vont. Mais sa c'est quoi ça ? parce qu'on ait contant ? non c'est la haine qui nous submerge.

Idi Saley – le maire de May Jirgui

Je suis aussi d'accord avec lui, que ces payants sont les descendants des monstres qui nous ont tués nos grands-parents, et qu'on les enterre ici ça nous chagrines.

Moi j'ai l'habitude de faire venir l'ambassadeur de la France, pour lui dire vos grands parents qui sont là, nous on ne va pas entretenir leurs tombes, si vous allez venir avec de l'argent pour le faire vous-même tant mieux, venez leurs faire tout ce que vous voulez.

[à l'équipe de tournage européenne] donc nous aujourd'hui face à ces personnes, si parmi les blancs qui sont avec vous, se trouve de leurs descendants, je vais réunir des jeunes pour qu'on les déterre. S'il y'a des ossements on va chercher des sacs pour vous les mettre enfin que vous les chargés dans vos véhicules pour partir avec ; puisque nous les voir même, sincèrement c'est une haine pour nous. Ils sont là, c'est malgré nous qu'on les voit. Mais de chaque jour qu'on voit ces deux (les tombes de Voulet et Chanoine), y'a une haine grandissante au fond de nous.

C'est ainsi un jour, j'étais partie à une réunion de la Bank mondiale, avec certains blancs. Ils me demandent si c'est ici la tombe de Voulet et Chanoine ? si on l'entretien ? je leurs ai répondu que nous n'avions pas entretenu les tombes de nos parents comment peut ton entretenir les vôtres ? il faut aller le faire vous-même ou bien que vous les déplacer de la, puisque nous ils nous énervent.

Mahamane Salissou Issa – Maire adjoint de la commune de May Jirgui

Ces tombes là même, seule une personne ignorante de cette histoire, essaie de les entretenir. Ça ce n'est pas à entretenir, si même il y'a une voie à entreprendre comme l'a dit Mr le maire, cet endroit même moi je vais m'y mettre, on le détruits, il y'a des sacs, les ossement y compris le sable dans la tombe on vous les emballe, vous venez les prendre avec vos véhicules pour partir avec. Les voir ici chaque jour n'est que de la haine et je ne vois pas quand est-ce que ça va finir. A part ces soucis ils ne nous ont rien amené de fierté. Imaginez, même que ton proche soit mort naturellement, à quel point ça fait mal à plus forte raison qu'on dit qu'il a été découpé, égorgé... A plus forte raison un individu qui ne te connais et que tu ne connais pas non plus et qu'il vienne te tué et partir. Et même son chien vaut plus que toi. Oui dire que c'est un chien, un animal qui a plus de valeur qu'une personne. Imagine voir un puits rempli de personnes, combien de personnes alors ? ils n'ont pas de limite.

Et puis il y'a un seul d'entre eux qu'on a tué. Il s'appelle Klobb et c'est ça qu'ils appellent le drame de Dan Kori. Une seule personne qu'ils ont perdues sur le chemin avant d'arriver ici, comme lui c'est un blanc alors ils ont dit dans le monde entier que quelque chose de monstrueux s'est produit a Dan Kori, quelque chose de dramatique. Quand tu entends une chose de dramatique ça veut dire sans limite. Dire que les milliers de personnes tuées n'ont pas été considéré comme un drame, mais c'est la mort d'une seule personne qui était considéré comme tel les choses sont de trop, que Dieu nous fasse justice, on ne va jamais pardonner jusqu'au jour du jugement dernier. Dieu nous rendra justice.

Mahaman Massabahou Saidou

Eux qui venaient voir ces tombes, auraient du aussi venir vers ce peuple et leur demandés des questions à savoir si ils ont bénéficié de la présence de ces tombes ici, ou si l'arrivées de ces personnes a-t-il était bénéfique a ce peuple ?

Maliki Yahouza

Les enfants eux, quand ils voient l'entretien qu'on apporte à ce lui (*Voulet dans la tombe*), ils vont croire que c'est une chose merveilleuse, mais lorsqu'ils vont grandir après, ils auront aussi la haine de les voir ici. C'est eux (*Voulet et Chanoine*) à la base de cette pauvreté à tel point que aujourd'hui rien ne va pour le mieux, sincèrement la ville n'évolue plus, y'a rien de bon. Ils nous ont semé la haine de tel que jusqu'à la mort, on ne va pas l'oublier. Toute personne qui a grandi dans cette ville, on ne peut

pas railler la haine de son cœur. Il va juste abandonner car y'a rien qu'il peut faire. Car si aujourd'hui on peut faire quelque chose, on aller finir avec ça depuis. On ne les a pas pardonnés.

Maryama Elhadji Kaoura Ango

On ne sait pas exactement pourquoi les touristes viennent voir la tombe de Voulet, mais ils disent qu'ils viennent sur la tombe de leurs confrères. Ils viennent les voir et ils retournent. À mon avis, au fond d'eux ils sont content que la ville a été détruite. Aujourd'hui nos enfants, d'autres sont en Algérie, d'autres en Lybie juste pour nous chercher de quoi manger. Alors que c'est eux (*Voulet et Chanoine*) qui ont tout brûlé. Tellement y'a plus rien dans cette ville d'autres son jusqu'à Lagos, ils n'ont rien trouvés ici. Ils ne peuvent pas rester car y'a pas de nourriture en ville, ils partent pour voir nourrir leurs familles et leurs parents, ce n'est pas bien n'est-ce pas ?

Collectif

En tant que communauté, nous aimerions remplacer la tombe par un nouveau mémorial qui expose les crimes coloniaux de Voulet et Chanoine, documente la crise aiguë des réfugiés qu'ils ont provoquée et le retard de développement que notre ville a connu. Mais il doit aussi célébrer la résilience de notre communauté.

Nous aimerions construire un musée qui documente ce qui est arrivé à notre communauté à la suite de la mission Voulet-Chanoine.

C'est pour que les enfants puissent en apprendre davantage sur l'histoire de leur pays.

Nous pensons que ces initiatives devraient être financées par l'ambassade ou le gouvernement de France ou des ONG.



Idi Saley - le maire de May Jirgui



**Mahamane Salissou Issa
Maire adjoint de May Jirgui**



**Elhadji haladou
Sabayou Sallaou**



**Maryama Elhadji
Kaoura Ango**



Mahaman Massabahou Saidou



Sani Yahaya Targal



Maliki Yahouza



Sani Yahaya



Wali Haladou Sayabou



Batoula Adamou